

姫路ツーリストガイド&マップ 日本語・他 9 言語 改訂及び印刷業務 仕様書

1 目的

これまで『姫路ツーリストガイド&マップ』は『姫路観光ガイドブック』と併せて、姫路観光の際に使用する観光案内ツールとして発行してきたが、コロナ禍で落ち込んでいた姫路への観光客数もコロナ前の 2019 年度まで回復しつつあり、同時に観光案内ツールの需要も高まると予想される。

また、インバウンド需要拡大に伴い外国人観光客の増加が予想され、日本人と外国人双方の利便性に対応する必要性が迫られている。

そこで姫路市観光案内所や市内施設のスタッフへのヒアリングをもとに、従来混同されていた観光案内ツールを以下の使用目的で区別をする。

- ・姫路への旅行前に読む『姫路観光ガイドブック』
- ・姫路での旅行中に使用する『姫路ツーリストガイド&マップ』

そのため、姫路ツーリストガイド&マップを旅行中に便利な「飲食店情報」「位置関係を把握しやすい大きな地図」を意識したデザインへと改訂したい。

2 業務名

姫路ツーリストガイド&マップ 日本語版・他 9 言語 改訂及び印刷業務

3 委託内容

(1)改訂業務

(公社)姫路観光コンベンションビューロー(以下、「ビューロー」という。)の指示または協議によりツーリストガイド&マップの作成にあたる。

原稿作成に必要な情報(掲載飲食店 66 店の店舗情報、及び観光施設 3 ヶ所全ての説明文と掲載用の画像を含む、原稿作成に必要な全ての情報)は全てビューローより提供するものとする。

よってビューロー以外の外部とのやり取りは発生しないものとする。

掲載地図 2 種類については現行のツーリストガイド&マップ A 図と姫路観光ガイドブック掲載 P79.80 の広域地図を基に、地図面の掲載範囲の拡大、データの修正・削除・追加を行うものとする。

英語を含む 9 言語版の翻訳については、掲載飲食店情報(店舗名・営業時間・定休日・連絡先)と観光施設情報(施設名・営業時間・定休日・連絡先・簡単な施設紹介文)及び地図内の施設名等が必要であるが、英語に関しては現行のツーリストガイド&マップより一部データ提供が可能である。

なお 9 言語における翻訳文字数については 8,000 字とする(増減の可能性あり)

※参考文字数:裏面の店舗紹介・施設3か所の紹介文等の文字数約 3,500 字。

なお詳細は別添資料1を参照のこと。

上記の情報を基に原稿作成におけるデザイン及びデータ作成(場合によりイラストの作成やアイコンの作成などを含む)、校正・工程管理など、ツーリストガイド&マップの制作において必要となる全ての作業を含むものとする。

詳細な業務内容については別添資料1内の赤枠中に記載内容を参照のこと。

始めに、日本語版原稿を作成、校了後に日本語版の原稿をベースに英語・簡体語・繁体語・韓国語・フランス語・ドイツ語・スペイン語・イタリア語・タイ語の計9言語版の原稿の翻訳を手配、原稿作成は各言語を同時進行とする。

なお、次回以降は今回完成した姫路ツーリストガイド&マップのイラストレータデータを活用し、印刷毎に必要な応じ改訂作業を行うこと。

(2)印刷業務

ア.日本語と英語については下記2回に分けて行うもの。

各印刷時期については、在庫が少なくなった時点で、ビューロー指示のもと決定する。

また、初回以降はビューローの指示により、掲載内容の修正(写真の差し替え、文言修正、地図内容の修正等)を行った上で印刷を行うこと。

但し、総部数の多い日本語・英語のみを年2回に分けて印刷するものとし、他言語については初回に総部数を印刷、在庫が少なくなり次第ビューローの指示のもと印刷を行う。

《日本語》

1回目:53,000部

2回目:5万部

《英語》

1回目:1万部

2回目:1万部

イ. 在庫は業者保管とし、ビューローの指示により事務所及び姫路市観光案内所等へ納品する。なお、業者保管は各言語総印刷部数の半分の部数とする。

4 概要

- ・印刷種別:オフセット(写植)
- ・印刷面:両面印刷
- ・紙質:コート紙(90 kg)
- ・紙色:白
- ・寸法:A2判
- ・刷り色:4色刷

・製本仕様:糊付けなし

穴開なし

帯封 50 枚毎

折り ジャバラ 6 ツ折+2 ツ折

・デザイン:ビューローよりレイアウト案(別紙添付)を提供。協議により決定。

| | |
|-----------|-----------|
| ・印刷数量:日本語 | 103,000 部 |
| 英語 | 20,000 部 |
| 簡体語 | 5,000 部 |
| 繁体語 | 4,900 部 |
| 韓国語 | 2,200 部 |
| フランス語 | 5,000 部 |
| ドイツ語 | 1,700 部 |
| スペイン語 | 1,200 部 |
| イタリア語 | 1,200 部 |
| タイ語 | 500 部 |

5 その他

- (1) 受託者は、業務の遂行状況について随時報告を行う。
- (2) 今回の委託業務により制作される成果物の著作権(著作権法第 27 条・第 28 条に規定する権利を含む)、所有権、その他の一切の権利はビューローに帰属するものとする。
- (3) 成果物は、ビューローが自由に二次利用(印刷物の制作、ホームページの掲載等)できるものとする。
- (4) 本業務仕様書に定めのない事項については、ビューローと協議するものとする。

6 作業スケジュール(予定)

| | |
|-----------------------|------------------------------|
| 入札案内通知 (HP ひめのみちにて告知) | 令和 6 年 4 月 1 日 (月) |
| 入札参加申請締切 | 令和 6 年 4 月 10 日 (水) 正午まで |
| 入札参加資格の有無の連絡 | 令和 6 年 4 月 10 日 (水) 午後 5 時まで |
| 質問受付締切 | 令和 6 年 4 月 10 日 (水) 正午まで |
| 質問回答期限 | 令和 6 年 4 月 11 日 (木) 午後 5 時まで |
| 入札書の提出及び郵送締切 | 令和 6 年 4 月 15 日 (月) 正午まで |
| 開札 | 令和 6 年 4 月 15 日 (月) 午後 1 時 |
| 業者決定後の初回打合せ | 令和 6 年 4 月 15 日以降の早い段階で (相談) |
| 校正開始 | 令和 6 年 4 月 16 日 (火) |

| | |
|------------|----------------|
| 日本語版校了 | 令和6年6月7日(金) |
| 日本語版印刷完了 | 令和6年6月24日(月) |
| 日本語版初回冊子納品 | 令和6年6月28日(金)まで |

| | |
|--------------------|---------------|
| 英語版他計9言語の翻訳、原稿作成開始 | 令和6年6月7日(金) |
| 計9言語、順次校正開始 | 令和6年7月中旬頃より順次 |
| 計9言語、順次校了 | 令和6年8月中旬頃より順次 |
| 計9言語、順次納品完了 | 令和6年9月13日(金) |

詳細な日程は別紙資料2の通りとする。

7 納品方法

(1) 入稿データ

完成したデータは、契約後速やかに CD-R をビューローへ納品すること。

CD-R は各言語、1 回目・2 回目と印刷ごとに提出とする。

データ形式については、

- ① Adobe Illustrator (CS5 で開くことのできる形式)アウトラインあり
- ② Adobe Illustrator (CS5 で開くことのできる形式)アウトラインなし
- ③ 上記データの PDF (閲覧用/印刷用 (トンボ付) / WEB 掲載等に適切なデータサイズに加工したもの計 3 種類)

上記データを納品すること。

(2) 印刷物

ビューローの決定により、指定数を随時下記のいずれかへ納品する。

梱包方法は概ね 600 部程度を段ボール 1 箱に梱包して納品すること。

ア 公益社団法人姫路観光コンベンションビューロー 事務所

〒670-0012 姫路市本町 68 番地 電話:079-287-3655

イ 姫路市観光案内所(なびポート)

〒670-0927 姫路市駅前町 210-2 電話:079-287-0003

8 お問い合わせ先

公益社団法人姫路観光コンベンションビューロー 担当:森口、余田

姫路市本町 68 番地

電話:079-287-3655

Email: info@himeji-kanko.jp